

62010CJ0347

TIESAS SPRIEDUMS (virspal?ta)

2012. gada 17. janv?r? (*1)

“Migr?jošu darba ??m?ju soci?lais nodrošin?jums — Regula (EEK) Nr. 1408/71 — Darba ??m?js, kas nodarbin?ts uz g?zes ieguves platformas, kura atrodas N?derlandei piegu?ošaj? kontinent?laj? šelf? — Oblig?t? apdrošin?šana — Atteikums izmaks?t darbnesp?jas pabalstu”

Lieta C-347/10

par l?gumu sniegt prejudici?lu nol?mumu atbilstoši LESD 267. pantam, ko Rechtbank Amsterdam (N?derlande) iesniedza ar l?mumu, kas pie?emts 2010. gada 5. j?lij? un kas Ties? re?istr?ts 2010. gada 8. j?lij?, tiesved?b?

A. Salemink

pret

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen.

TIESA (virspal?ta)

š?d? sast?v?: priekšs?d?t?js V. Skouris [V. Skouris], pal?tu priekšs?d?t?ji A. Tizzano [A. Tizzano], H. N. Kunja Rodrigess [J. N. Cunha Rodrigues], K. L?nartss [K. Lenaerts] un Ž. K. Bonišo [J.-C. Bonichot], tiesneši R. Silva de Lapuerta [R. Silva de Lapuerta], K. Š?mans [K. Schiemann] (referents), E. Juh?ss [E. Juhász], Dž. Arestis [G. Arestis], D. Šv?bi [D. Šváby] un M. Bergere [M. Berger],

?ener?ladvok?ts P. Kruss Viljalons [P. Cruz Villalón],

sekret?re L. Hj?leta [L. Hewlett], galven? administratore,

?emot v?r? rakstveida procesu un 2011. gada 14. j?nija tiesas s?di,

?emot v?r? apsv?rumus, ko sniedza:

—

A. Saleminka v?rd? – R. E. Zalms [R. E. Zalm], jurist,

—

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen v?rd? – I. Eikhauta [I. Eijkhout], p?rst?ve,

—

N?derlandes vald?bas v?rd? – K. M. Viselsa [C. M. Wissels] un M. Norta [M. Noort], p?rst?ves,

—

Grieķijas valdības vārdā – S. Vodina [S. Vodina] un E. M. Mamuna [E.-M. Mamouna], kā arī G. Karipsiādis [G. Karipsiadis], pārstāvji,

Spānijas valdības vārdā – sākotnēji B. Plaza Krusa [B. Plaza Cruz], pēc tam S. Senteno Uerta [S. Centeno Huerta], pārstāvis,

Eiropas Komisijas vārdā – M. van Bēks [M. van Beek] un V. Kreišics [V. Kreuschitz], pārstāvji,
noklausījies ģenerāladvokāta secinājumus 2011. gada 8. septembra tiesas sēdē,
pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1

Līgums sniegt prejudiciālu nolikumu attiecas uz to, kā interpretēt EKL 39. un 299. pantu, kā arī Padomes 1971. gada 14. jūnija Regulas (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā, redakcijā ar grozījumiem un atjauninājumiem, kas izdarīti ar Padomes 1996. gada 2. decembra Regulu (EK) Nr. 118/97 (OV 1997, L 28, 1. lpp.; OV pašais izdevums latviešu valodā: 5. nod., 3. sēj., 3. lpp.), kurā izdarīti grozījumi ar Padomes 1998. gada 29. jūnija Regulu (EK) Nr. 1606/98 (OV L 209, 1. lpp.; OV pašais izdevums latviešu valodā: 5. nod., 3. sēj., 308. lpp.; turpmāk tekstā – “Regula Nr. 1408/71”), I un II sadaļu.

2

Šis līgums ir iesniegts saistībā ar tiesvedību Nīderlandes pilsoņa A. Saleminka [A. Salemink], kurš bija strādājis uz Nīderlandei pieguošajā kontinentālajā šelfā esošās gāzes ieguves platformas un dzīvo Spānijā, prasībā pret Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (Nodarbināto personu apdrošināšanu pārvaldības institūta valde) par tās atteikšanos piešķirt viņam darbnespējas pabalstu.

Atbilstošās tiesību normas

Starptautiskās tiesības

3

ANO Jēras tiesību konvencijas, kas parakstīta Montegobejā (Jamaika) 1982. gada 10. decembrī, stājās spēkā 1994. gada 16. novembrī, kuru Nīderlande ratificējusi 1996. gada 28. jūnijā un kas Eiropas Kopienas vārdā apstiprināta ar Padomes 1998. gada 23. marta Lēmumu 98/392/EK (OV L 179, 1. lpp.; OV pašais izdevums latviešu valodā: 4. nod., 3. sēj., 260. lpp.; turpmāk tekstā – “Jēras tiesību konvencija”), 60. pantā ar virsrakstu “Mākslīgās salas, iekārtas un būves ekskluzīvā ekonomiskajā zonā” ir noteikts:

“1. Piekrastes valstij ekskluzīvā ekonomiskajā zonā ir ekskluzīvas tiesības veidot, kā arī atļaut veidot un regulēt būvniecību, ekspluatāciju un izmantošanu attiecībā uz:

a)

m?ksl?gaj?m sal?m;

b)

iek?rt?m un b?v?m, kas paredz?tas 56. pant? noteiktajiem m?r?iem, k? ar? citiem ekonomiskiem m?r?iem;

c)

iek?rt?m un b?v?m, kuras var trauc?t piekrastes valsts ties?bu realiz?ciju zon?.

2. Piekrastes valstij ir ekskluz?va jurisdikcija p?r [š?m] m?ksl?gaj?m sal?m, iek?rt?m un b?v?m, to skait? ar? attiec?b? uz muitas, finanšu, sanit?rajiem un imigr?cijas likumiem un noteikumiem, k? ar? uz likumiem un noteikumiem, kas saist?ti ar valsts droš?bu.

[..]"

4

J?ras ties?bu konvencijas 77. pant? ar virsrakstu "Piekrastes valsts ties?bas uz kontinent?lo šelfu" ir paredz?ts:

"1. Piekrastes valsts ?steno suver?nas ties?bas uz kontinent?lo šelfu t? izp?tes un t? dabas resursu izmantošanas nol?k?.

2. Ties?bas, kas min?tas 1. punkt?, ir ekskluz?vas taj? noz?m?, ka, ja piekrastes valsts nep?ta kontinent?lo šelfu un neizmanto t? dabas resursus, neviens nedr?kst to dar?t bez piekrastes valsts skaidri izteiktas piekrišanas.

3. Piekrastes valsts ties?bas uz kontinent?lo šelfu nav atkar?gas no faktiskas vai nodom?tas šelfa okup?cijas vai no jebkuras tiešas pazi?ošanas par to.

[..]"

5

Š?s pašas konvencijas 80. pant? ar virsrakstu "M?ksl?g?s salas, iek?rtas un b?v?ves kontinent?laj? šelf?" ir noteikts:

"60. pantu piem?ro mutantis mutandis attiec?b? uz m?ksl?gaj?m sal?m, iek?rt?m un b?v?m kontinent?laj? šelf?."

Savien?bas tiesiskais regul?jums

6

Regulas Nr. 1408/71 13. pant? ar virsrakstu "Visp?r?gi noteikumi" ir paredz?ts:

"1. Iev?rojot 14.c un 14.f pantu, uz person?m, kam piem?ro šo regulu, attiecas tikai vienas dal?bvalsts ties?bu akti. Min?tos ties?bu aktus nosaka saska?? ar šo sada?u.

2. Ievērojot 14. līdz 17. pantu:

a)

persona, kas ir nodarbināta vienā dalībvalstī, ir pakāauta šīs valsts tiesību aktiem ar to, ja tā dzīvo citā dalībvalstī vai ja citā dalībvalstī atrodas tās uzņēmuma vai individuālā juridiskā adrese vai uzņēmējdarbības vieta, kurš nodarbina šo personu;

[..].”

Valsts tiesiskais regulējums

7

Saskaņā ar Likuma par slimības apdrošināšanu (Ziektewet, turpmāk tekstā – “ZW”) 3. pantu:

“1. Algotā darbinieks ir privāto vai publisko tiesību aktos regulētās darba tiesiskajā attiecībā esošā fiziska persona vecumā līdz 65 gadiem.

2. Par algotu darbinieku nav uzskatāma ārpus Nīderlandes strādājošā persona, ja vien tā nedzīvo Nīderlandē un tās darba devējs arī nedzīvo vai nav reģistrēts Nīderlandē.”

8

Likuma par darbu un ienākumiem atkarībā no darbaspējas (Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen, turpmāk tekstā – “WIA”), kas stājas spēkā 2006. gada 1. janvārī, 7. panta 1. punkts ir noteikts, ka algotam darbiniekam jābūt obligāti apdrošinātam.

9

Saskaņā ar WIA 8. panta 1. punktu “par algotu darbinieku šā likuma izpratnē uzskata algotu darbinieku [ZW] izpratnē, izņemot personu, kuras statuss izriet no minētā likuma 4. panta 1. punkta g) apakšpunkta”.

10

No WIA 18. panta 1. un 2. punkta izriet, ka 65 gadu vecumu nesasnējušās personas, kuru neuzskata par algotu darbinieku [ZW 3. panta otrās un piektās daļas izpratnē, kuras obligāti apdrošināšana ir beigusies, kura dzīvo ārpus Nīderlandes un kura tālāk jācēl obligātās apdrošināšanas beigsm atrodas piecu gadu ilgumu nepārsniedzošs darba tiesiskajā attiecībā ar Nīderlandē dzīvojošu vai reģistrētu darba devēju, gadījumā ir iespējama brīvprātīgā apdrošināšana.

11

Saskaņā ar WIA 47. panta 1. punktu apdrošinātajam saslīmšanas gadījumā ir tiesības saņemt darbnespējas pabalstu, ja ir beidzies nogaidīšanas laiks, darbnespēja ir pilnīga un ilgstoša, un uz viņu nav attiecināms neviens izslēgšanas pamats.

12

Saskaņā ar Likuma par nodarbinātību ieguves rūpniecībā Ziemeļjūrā (Wet arbeid mijnbouw Noordzee) 3. pantu:

“1. Šis pants attiecas uz darba ??m?jiem, kas nav apdrošin?ti nedz saska?? ar [ZW], nedz atbilstoši k?dam citam k?das Eiropas Savien?bas dal?bvalsts tiesiskajam rež?mam un kura darba tiesisk?s attiec?bas ir regul?tas N?derlandes darba ties?bu aktos vai vismaz to saistošaj?s norm?s.

2. Darba ??m?jam, kurš slim?bas d?? nesp?j veikt nol?gto darbu, ir ties?bas sa?emt Civilkodeksa 7. gr?matas 629. panta 1. punkt? paredz?to darba samaksu 104 ned??as, pat ja vi?a darba l?gums pa šo laiku ir beidzies.”

Pamatlietas fakti un prejudici?lais jaut?jums

13

N?derlandes pilsonis A. Saleminks kopš 1996. gada ir str?d?jis par medic?nas m?su un da??ji par rentgena speci?listu uz uz??mumam Nederlandse Aardolie Maatschappij piederošas ieguves platformas. Attiec?g? platforma atrodas N?derlandei piegu?ošaj? kontinent?laj? šelf? ?rpus N?derlandes teritori?lajiem ?de?iem apm?ram 80 km att?lum? no N?derlandes piekrastes.

14

2004. gada 10. septembr? A. Saleminks p?rc?l?s uz dz?vi Sp?niju?.

15

L?dz izce?ošanai uz Sp?niju A. Saleminks bija oblig?ti apdrošin?ts atbilstoši ZW, kura 3. panta 2. punkt? ir noteikts, ka par algotu darbinieku neuzskata ?rpus N?derlandes str?d?jošu personu, ja vien t? nedz?vo N?derland? un t?s darba dev?js ar? nedz?vo vai nav re?istr?ts šaj? dal?bvalst?.

16

P?c p?rcelšan?s uz dz?vi Sp?niju A. Saleminks vairs neatbilda min?t? 3. panta 2. punkt? paredz?tajam dz?vesvietas nosac?jumam un t?d?? tika izsl?gts no oblig?t?s apdrošin?šanas, tostarp darbnesp?jas gad?jumam.

17

Kopš 2004. gada 4. oktobra A. Saleminks bija apdrošin?ts br?vpr?t?gi, kas tom?r v?l?k tika izbeigts iemaksu neveikšanas d???. V?l?kie A. Saleminka 2006. gad? velt?tie p?li?i ieg?t br?vpr?t?go apdrošin?šanu bija nesekm?gi pieteikšan?s nov?lot?bas d??.

18

2006. gada 24. oktobr? pazi?ojis par saslimšanu, A. Saleminks 2007. gada 11. septembr? l?dza WIA paredz?to darbnesp?jas pabalstu, s?kot no 2008. gada 24. oktobra.

19

Šo l?gumu Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (Nodarbin?to personu apdrošin?šanu p?rvald?bas instit?ts, turpm?k tekst? – “UWV”) noraid?ja, pamatojoties uz apst?kli, ka darbnesp?jas iest?šanas dien?, proti, 2006. gada 24. oktobr?, A. Saleminks nebija oblig?ti apdrošin?ts. T? k? A. Saleminks kopš 2004. gada 10. septembra dz?voja ?rpus N?derlandes, p?c UWV dom?m, kopš š?s dienas vi?š vairs nebija oblig?ti apdrošin?ts.

Rechtbank Amsterdam [Amsterdamas ties?] A. Saleminks apgalvoja, ka viņam varot būt tiesības saņemt darbnespējas pabalstu, pamatojoties uz Regulu Nr. 1408/71, kura, viņaprāt, ir piemērojama attiecībā uz Nīderlandei pieguošo kontinentālo šelfu, kas esot uzskatāms par Nīderlandes teritorijas daļu.

Šajā ziņā viņš atsaucas uz Sociale Verzekeringsbank (Sociālais apdrošināšanas banka, turpmāk tekstā – "SVB") kopš 2006. gada 1. janvāra īstenoto politiku, kas ir balstīta uz Tiesas 1994. gada 29. jūnija spriedumu lietā C-60/93 Aldewereld (Recueil, I-2991. lpp.) un atbilstoši kurai Nīderlandei pieguošajā kontinentālajā šelfā strādājošos darba ņēmējus uzskata par Nīderlandes sociāli apdrošinātiem.

Iesniedzējtiesa šo politiku apraksta šādi:

"SVB uzskata, ka [...] Regulas [Nr. 1408/71] II sadaļu piemēro tad, ja algots darbinieks [darba ņēmējs] dzīvo Kopienas teritorijā, taču strādā ārpus Kopienas teritorijas pie Kopienas reģistrēta darba devēja. Šajā ziņā SVB no argumentācijas [Tiesas 1984. gada 12. jūlija spriedumā lietā] [237/83] Prodest [Recueil, 3153. lpp.] un [iepriekš minētajā] lietā Aldewereld secina nosacījumu, ka algotam darbiniekam [darba ņēmējam] tieši pirms strādāšanas ārpus Kopienas ir bijis jābūt apdrošinātam dalībvalstī, kurā ir reģistrēts viņa darba devējs, vai apdrošinātam uz šīs dalībvalsts tiesību aktu pamata, kamēr strādā ārpus Kopienas. Ja viens no šiem nosacījumiem ir izpildīts, SVB uzskata, ka laikposmā, kamēr tiek strādāts ārpus Kopienas, ir jāpiemēro darba devēja dalībvalsts tiesību akti."

Taču UWV uzskatīja, ka pēc pārcelšanās uz dzīvi Spānijā A. Saleminks vairs neatbilda obligātās apdrošināšanas nosacījumiem.

Iesniedzējtiesa izklāsta savas šaubas par to, vai Regula Nr. 1408/71 ir piemērojama arī attiecīgajā kontinentālajā šelfā. Tā vaicā, vai teritorija, uz kuru attiecas dalībvalsts suverēnā vara, nav jānošķir no teritorijas, kurās dalībvalsts ir tiesīga īstenot ierobežotas suverēnās tiesības, taču ir arī tiesīga tās neīstenot, kā, pēc iesniedzējtiesas domām, to esot darījuši Nīderlandē attiecībā uz sociāli nodrošinājuma tiesību aktiem kontinentālajā šelfā. Tādējādi jautājums ir par to, vai dalībvalsts ir tiesīga, īstenojot funkcionālo jurisdikciju attiecībā uz kontinentālo šelfu, pret tajā strādājošajiem darbiniekiem attiekties citādi kā pret šīs valsts teritorijā strādājošajiem.

Iesniedzējtiesa atzīst, ka UWV atteikums iespējami ir nesaderīgs ar darba ņēmēju brīvas pārvietošanās principu, ņemot vērā apstākli, ka A. Saleminks zaudēja priekšrocību, kura tam bijusi, kamēr viņš dzīvoja Nīderlandē. Tomēr tā šaubās, vai attiecīgo nesaderīgumu varētu mazināt apstākļi, ka A. Saleminks varēja brīvprātīgi apdrošināties un ka viņš šo iespēju ir izmantojis.

Iesniedz?jtiesa visbeidzot konstat?, ka ZW 3. panta 2. punkts izvirz?tais dz?vesvietas nosac?jums ir problem?tisks krit?rijs t?d? zi??, ka tas var iesp?jami rad?t diskrimin?ciju pilson?bas d??.

Š?dos apst?k?os Rechtbank Amsterdam nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdot Tiesai š?du prejudici?lu jaut?jumu:

“Vai Kopien? ties?bu norm?m, kuru m?r?is ir nodrošin?t darba ??m?ju br?vas p?rvietošan?s ?stenošanu, it ?paši Regulas Nr. 1408/71 I un II sada?as noteikumiem, k? ar? EKL 39. un 299. pantam [...] ir pretrun?, ka darba ??m?js, kas ?rpus N?derlandes teritorijas str?d? pie N?derland? re?istr?ta darba dev?ja uz kontinent?l? šelfa N?derlandes zon? nostiprin?tas iek?rtas, nav apdrošin?ts saska?? ar oblig?t?s soci?l?s apdrošin?šanas valsts sist?mu t?p?c vien, ka viš dz?vo nevis N?derland?, bet gan cit? dal?bvalst? (šaj? gad?jum? – Sp?nij?), pat ja vi?am ir N?derlandes pilson?ba un tiek pied?v?ta iesp?ja nosl?gt br?vpr?t?gu apdrošin?šanu b?t?b? ar t?diem pašiem nosac?jumiem k? oblig?t?s apdrošin?šanas gad?jum??”

Par prejudici?lo jaut?jumu

Ar savu jaut?jumu iesniedz?jtiesa b?t?b? v?las noskaidrot, vai Regulas Nr. 1408/71 un EKL 39. panta normas ir j?interpret? t?d?j?di, ka t?m ir pretrun?, ka darba ??m?js, kas str?d? uz k?dai dal?bvalstij piegu?ošaj? kontinent?laj? šelf? nostiprin?tas iek?rtas, šaj? dal?bvalst? nav oblig?ti apdrošin?ts saska?? ar valsts ties?bu aktiem par soci?lo apdrošin?šanu t?p?c vien, ka viš dz?vo nevis taj?, bet gan k?d? cit? dal?bvalst?.

Šaj? zi?? j?atg?dina, ka saska?? ar Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta a) apakšpunktu uz personu, kas ir nodarbin?ta k?d? dal?bvalst?, š?s valsts ties?bu akti attiecas pat tad, ja t? dz?vo cit? dal?bvalst?.

Tom?r min?t? 13. panta 2. punkta a) apakšpunkta, k? ar? visp?r?gi – Savien?bas ties?bu piem?rojam?bu t?d? liet?, k?da ir pamatlieta, apstr?d gan N?derlandes vald?ba, gan UWV, jo attiec?gais darbs tiek veikts uz N?derlandei piegu?ošaj? kontinent?laj? šelf? esošas g?zes ieguves platformas ?rpus N?derlandes teritori?lajiem ?de?iem. N?derlandes vald?ba un UWV šaj? zi?? apgalvo, ka teritori?li Regula Nr. 1408/71 esot piem?rojama tikai valsts teritorij?. Iesniedz?jtiesa vienl?dz šaub?s, vai Savien?bas ties?bas b?tu piem?rojamas attiec?gaj? kontinent?laj? šelf?.

Šaj? zi?? ir svar?gi ?emt v?r? starptautisko ties?bu normas un principus jaut?jum? par kontinent?l? šelfa tiesisko rež?mu.

1969. gada 20. febru?ra spriedum? (t? d?v?taj?s “Zieme?j?ras kontinent?l? šelfa” liet?s, Recueil

des arrêts, avis consultatifs et ordonnances, 1969, 3. lpp., 19. punkts) Starptautiskajai tiesai n?c?s spriest par piekrastes valsts ties?b?m uz kontinent?lo šelfu, kas ir t?s teritorijas dabiskais turpin?jums j?ras dzelm?. T? nosprieda, ka min?t?s ties?bas past?v ipso facto un ab initio t?p?c, ka valstij ir suverenit?te šaj? teritorij? un š? suverenit?te tiek paplašin?ta, suver?n?s ties?bas izmantojot j?ras gultnes izp?tes un t? dabas resursu ieguves m?r?iem.

33

No J?ras ties?bu konvencijas 77. panta izriet, ka piekrastes valsts ?steno suver?nas ties?bas attiec?b? uz kontinent?lo šelfu t? izp?tes un t? dabas resursu izmantošanas m?r?iem. Š?s ties?bas ir ekskluz?vas taj? t?d? zi??, ka gad?jum?, ja piekrastes valsts nep?ta kontinent?lo šelfu un neizmanto t? dabas resursus, bez t?s skaidri izteiktas piekrišanas to dar?t nedr?kst neviens.

34

Savuk?rt jaut?jum? par m?ksl?gaj?m sal?m, iek?rt?m un b?v?m kontinent?laj? šelf? j?nor?da, ka saska?? ar J?ras ties?bu konvencijas 80. pantu, to lasot saist?b? ar š?s pašas konvencijas 60. pantu, piekrastes valstij ir ekskluz?vas ties?bas t?s veidot, k? ar? at?aut un regul?t to b?vniec?bu, ekspluat?ciju un izmantošanu. Piekrastes valstij ir ekskluz?va jurisdikcija p?r š?m m?ksl?gaj?m sal?m, š?m iek?rt?m un š?m b?v?m.

35

T? k? dal?bvalstij ir suverenit?te, lai ar? t? ir tikai funkcion?la un ierobežota, p?r tai piegu?ošo kontinent?lo šelfu (šaj? zi?? skat. 2007. gada 29. marta spriedumu liet? C-111/05 Aktiebolaget NN, Kr?jums, I-2697. lpp., 59. punkts), darbs, kas veikts uz min?taj? kontinent?laj? šelf? esoš?m nostiprin?t?m vai peldoš?m iek?rt?m saist?b? ar izp?tes un/vai dabas resursu ieguves darb?b?m, saska?? ar Savien?bas ties?b?m j?uzskata par veiktu min?t?s valsts teritorij? (šaj? zi?? skat. 2002. gada 27. febru?ra spriedumu liet? C-37/00 Weber, Recueil, I-2013. lpp., 36. punkts, un 2005. gada 20. oktobra spriedumu liet? C-6/04 Komisija/Apvienot? Karaliste, Kr?jums, I-9017. lpp., 117. punkts).

36

T?d?j?di dal?bvalsts, kura g?st labumu no tai piegu?oš? kontinent?l? šelfa da?? ?stenotaj?m izp?tes un/vai resursu ieguves ekonomiskaj?m prerogat?v?m, nevar nepiem?rot Savien?bas ties?bu normas, ar kur?m paredz?ts nodrošin?t š?d?s iek?rt?s str?d?jošo darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos.

37

Konstat?jot, ka Savien?bas ties?bas un konkr?ti Regula Nr. 1408/71 ir piem?rojamas dal?bvalstij piegu?ošaj? kontinent?laj? šelf?, j?noskaidro, vai min?tajai regulai un EK l?guma norm?m par darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos ir pretrun?, ka k?da A. Saleminka situ?cij? esoša persona ir izsl?gta no oblig?t?s apdrošin?šanas rež?ma t?p?c, ka t? p?rc?lusies uz dz?vi Sp?nij?.

38

Šaj? zi?? j?uzsver, ka Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta a) apakšpunkta vien?gais m?r?is ir noteikt valsts ties?bu aktus, kas piem?rojami person?m, kuras str?d? algotu darbu k?das dal?bvalsts teritorij?. Š?s normas m?r?is nav noteikt, ar k?diem nosac?jumiem ir ties?bas vai pien?kums apdrošin?ties atbilstoši soci?l? nodrošin?juma sist?mai vai attiec?b? uz k?du konkr?tu š?das sist?mas jomu. Tiesa jau vair?kk?rt sav? judikat?r? ir nor?d?jusi, ka šos nosac?jumus noteikt ir katras dal?bvalsts ties?bu aktu zi?? (skat. it ?paši 1982. gada 23. septembra spriedumu

liet? 275/81 Koks, Recueil, 3013. lpp., un 2005. gada 7. j?lija spriedumu liet? C-227/03 van Pommeren-Bourgon di?n, Kr?jums, I-6101. lpp., 33. punkts).

39

Tom?r, lai ar? noteikt nosac?jums dal?bai sav?s soci?l? nodrošin?juma sist?m?s joproj?m ir dal?bvalstu kompetenc?, t?m, izmantojot šo kompetenci, ir j?iev?ro Savien?bas ties?bas un it ?paši L?guma normas par darba ??m?ju br?vu p?rvietošanas (šaj? zi?? skat. 1990. gada 3. maija spriedumu liet? C-2/89 Kits van Heijningen, Recueil, I-1755. lpp., 20. punkts, un 2000. gada 23. novembra spriedumu liet? C-135/99 Elsen, Recueil, I-10409. lpp., 33. punkts).

40

T?d??, pirmk?rt, šo nosac?jumu rezult?t? no t?du valsts ties?bu aktu, k? pamatliet? esošie, piem?rošanas subjektu loka nevar izsl?gt personas, attiec?b? uz kur?m saska?? ar Regulu Nr. 1408/71 šie ties?bu akti ir piem?rojami, un, otrk?rt, oblig?t?s apdrošin?šanas sist?m?m j?b?t sader?g?m ar EKL 39. pant? noteikto (šaj? zi?? skat. iepriekš min?tos spriedumus liet? Kits van Heijningen, 20. punkts, un liet? van Pommeren-Bourgon di?n, 39. punkts).

41

Ta?u Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta a) apakšpunkt? ir skaidri noteikts, ka uz personu, kas ir nodarbin?ta k?d? dal?bvalst?, š?s valsts ties?bu akti attiecas "ar? tad, ja t? dz?vo cit? dal?bvalst?". Š? ties?bu norma netiktu iev?rota, ja dz?vesvietas nosac?jums, kas dal?bvalsts, kuras teritorij? veikts algotais darbs, ties?bu aktos noteikts dal?bai taj? paredz?taj? oblig?t?s apdrošin?šanas sist?m?, var?tu tikt izmantots pret person?m, uz kur?m attiecas 13. panta 2. punkta a) apakšpunkts. Attiec?b? uz š?m person?m min?t?s ties?bu normas rezult?t? dz?vesvietas nosac?jums tiek aizst?ts ar nosac?jumu, kas pamatots ar algota darba veikšanu attiec?g?s dal?bvalsts teritorij? (skat. iepriekš min?to spriedumu liet? Kits van Heijningen, 21. punkts).

42

T?d?j?di Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta a) apakšpunktam ir pretrun? t?ds valsts ties?bu akts, par k?du ir pamatlieta, saska?? ar kuru uz k?dai dal?bvalstij piegu?ošaj? kontinent?laj? šelf? esoš?s g?zes ieguves platformas str?d?jošs darba ??m?js šaj? paš? valst? var?tu vai nevar?tu tikt oblig?t? k?rt? apdrošin?ts atkar?b? no dz?vesvietas krit?rija.

43

Turkl?t j?konstat?, ka š?du valsts ties?bu aktu d?? t?di nerezidenti darba ??m?ji k? A. Saleminks soci?l? nodrošin?juma zi?? N?derland? atrodas ne tik izdev?g? st?vokl? k? darba ??m?ji rezidenti un t?d?j?di netiek iev?rots EKL 39. pant? garant?t?s p?rvietošan?s br?v?bas princips.

44

Lai ar? iepriekš min?t? sprieduma liet? van Pommeren-Bourgon di?n 40. punkt? Tiesa nav izsl?gusi, ka dz?vesvietas nosac?jums tam, lai var?tu saglab?t pieder?bu oblig?t?s apdrošin?šanas sist?mai attiec?b? uz noteikt?m soci?l? nodrošin?juma jom?m, var?tu b?t sader?gs ar EKL 39. pantu, ar A. Saleminkam esošo iesp?ju apdrošin?ties br?vpr?t?gi nevar atsp?kot š? sprieduma 43. punkt? izdar?to konstat?jumu. Proti, darb?bas, kas br?vpr?t?gi apdrošin?ties gribošajiem nerezidentiem darba ??m?jiem j?veic p?c savas ierosmes, k? ar? ar š? veida apdrošin?šanu saist?tie ierobežojumi, piem?ram, apdrošin?šanas pieteikuma iesniegšanai iev?rojamie termi?i, ir faktori, kuru d?? nerezidenti darba ??m?ji, kuriem ir vien?gi iesp?ja

apdrošināt ties brīvprātīgi, atrodas ne tik izdevīgā stāvoklī kā rezidenti, kuriem ir obligāts apdrošināšanas nodrošinājums.

45

Tādēļ uz uzdoto jautājumu jāatbild, ka Regulas Nr. 1408/71 13. panta 2. punkta a) apakšpunkts un EKL 39. pants jāinterpretē tādējādi, ka tiem ir pretrunā, ka darba ņēmējs, kas strādā uz kādai dalībvalstij piegušajā kontinentālajā šelfā nostiprinātas iekārtas, šajā dalībvalstī nav obligāti apdrošināts saskaņā ar valsts tiesību aktiem par sociālo apdrošināšanu tāpēc vien, ka viņš dzīvo nevis tajā, bet gan kādā citā dalībvalstī.

Par tiesāšanas izdevumiem

46

Attiecībā uz lietas dalībniekiem šī tiesvedība ir stadija procesā, kuru izskata iesniedzējtiesa, un tā lemj par tiesāšanas izdevumiem. Izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsvērumus Tiesai, un kas nav minēti lietas dalībnieku izdevumi, nav atlīdzināmi.

Ar šādu pamatojumu Tiesa (virspalāta) nospriež:

Padomes 1971. gada 14. jūnija Regulas (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā, redakcijā ar grozījumiem un atjauninājumiem, kas izdarīti ar Padomes 1996. gada 2. decembra Regulu (EK) Nr. 118/97, kurā izdarīti grozījumi ar Padomes 1998. gada 29. jūnija Regulu (EK) Nr. 1606/98, 13. panta 2. punkta a) apakšpunkts un EKL 39. pants jāinterpretē tādējādi, ka tiem ir pretrunā, ka darba ņēmējs, kas strādā uz kādai dalībvalstij piegušajā kontinentālajā šelfā nostiprinātas iekārtas, šajā dalībvalstī nav obligāti apdrošināts saskaņā ar valsts tiesību aktiem par sociālo apdrošināšanu tāpēc vien, ka viņš dzīvo nevis tajā, bet gan kādā citā dalībvalstī.

[Paraksti]

(*1) Tiesvedības valoda – holandiešu.